

かがや

みらい

輝く未来へのステップ

とやま ちゅうがっこう
～富山の中学校へようこそ～

踏上光辉的未来的台阶

～欢迎到富山的中学来～



作成者

とやまけん
富山県

がいこく
外国に

ルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

为住在富山县的外国儿童的专业支援计划事业

たかおか
アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

中国語版

ちゅうがくせい もうすぐ中学生になるみなさんへ

◆ 小学校とどこが違うのかな？

- 多くの中学校では、他の小学校の卒業生と一緒に、同級生が増えます。友だちをたくさん作るチャンス！
- 勉強する科目数が増えて、幅広く、より深く勉強します。
- 各クラスに担任の先生はいますが、授業では教科ごとに専門の先生が教えます。
- 授業時間が50分になり、学校での生活時間が長くなります。
- 多くの生徒は、放課後、部活動に参加します。勉強だけでなく、芸術やスポーツに本格的に取り組むことができます。
- 学期ごとに定期テストがあります(年5回)。テスト前1週間ほどは勉強のため部活動が停止になるなど、小学校以上に真剣にテストに臨みます。

ちゅうがくせい いちにち(例)

8:00	登校・朝学習 朝の会
8:40-12:30	授業 (1~4限)
12:30-13:30	給食・昼休み
13:30-15:20	授業 (5~6限)
15:20-16:00	清掃・帰りの会
16:00-18:00	部活動 下校



◆ 充実した中学校生活を送るために…

- Q. 中学校に入ったら、ちゃんと授業についていけるかな…。
- ☞ 前の日に予習してから、授業を受けます。その日の夜に復習します。
 - ☞ 宿題を忘れずにやりましょう。提出物は必ず出します。
- Q. 勉強以外にどんなことをするの？
- ☞ 授業だけでなく、係活動、委員会活動、部活動などに進んで取り組みましょう。部活に入ったら、3年間続けましょう。目標を持って、真剣に取り組むことが大切です。
 - ☞ 学校行事は休まずに積極的に参加しましょう。生徒一人一人が大切な役割を担っています。
- Q. 中学校って厳しいの？
- ☞ 一つ大人の階段を上った中学生には、ルールを守り、周囲と協調する力が求められます。服装・頭髪・持ち物などについての学校の決まりを守りましょう。

◆ 年間行事(例)

※行事の時期は、学校によって違いがあります。

4月	始業式・入学式 授業参観・新入生学力調査	10月	2学期中間テスト 学校祭・合唱コンクール
5月	運動会・校外学習	11月	中教研学力調査
6月	1学期中間テスト	12月	2学期末テスト 保護者会・終業式
7月	球技大会・1学期末テスト 保護者会・終業式		
8月	夏休み	1月	始業式・書初大会
9月	始業式	2月	授業参観・3学期末テスト
		3月	卒業式・修了式

送给马上就要成为中学生的同学！

◆ 中学和小学有什么不同？

- 大多数的中学校，都是由几所小学校汇集在一起的，所以增加了很多同学，是交新朋友的绝好机会！
- 增加了学习科目，加宽加深学习内容。
- 各个班级有担任教师，各个科目由专科教师讲课。
- 上课时间为 50 分钟，在学校的生活时间比小学时要加长。
- 很多学生放学后要参加部活动。在中学不仅仅只是学习，艺术和体育方面的活动都很专业的。
- 每个学期里都有定期考试（年 5 次），考试前一周里停止部活动来加强学习，比起在小学时要更加认真的去对待考试。



中学生的一天（例）

8:00	登校・早自习・早会
8:40-12:30	上课（1~4 节课）
12:30-13:30	供给午餐・午休
13:30-15:20	上课（5~6 节课）
15:20-16:00	打扫卫生・晚会
16:00-18:00	部活动・放学

◆ 为了更加充实中学的生活...

Q. 进入中学，能不能跟上学习进度呢...

- ☞ 头一天先预习，再上老师的课，然后晚上复习。
- ☞ 不要忘记写作业，需要交上的学习作业一定要按时交上。

Q. 学习之外还做什么呢？

- ☞ 中学里不只是学习课程，还有各种班级活动，委员会活动，部活动。特别是部活动，在中学的三年里要坚持持续参加。所以要有目标，认真的参加是非常重要的。
- ☞ 学校的活动要积极参加。每一个同学都有重要的职责。

Q. 中学里要求严格吗

- ☞ 中学生是进入成人行列的台阶的一步。遵守规则，与周围的人协调性的要求等都是必不可少的。所以从服装上，发型上，携带物品上，都要求服从学校的规定。

◆ 年度活动（例）

4 月	开学典礼・入学典礼 学业参观・新生学力调查	10 月	2 学期期中考试 学校祭・合唱比赛
5 月	运动会・校外学习	11 月	中教研学力调查
6 月	1 学期期中考试	12 月	2 学期期末考试 家长会・结业典礼・寒假开始
7 月	球技比赛・1 学期期末考试 家长会・结业典礼・暑假开始	1 月	开学典礼・初写大会
8 月	暑假	2 月	学业参观・3 学期期末考试
9 月	开学典礼	3 月	毕业典礼・修业典礼

せいと ほごしゃ 生徒・保護者のみなさんへ

かていがくしゅう たいせつ 家庭学習はとても大切!

マンガ「中学生あるある」その1



中学校の学習内容は小学校に比べて難しく、学習が進むのも速いです。学校の授業を聞くだけでは、よく分からなかったり、忘れてしまったりします。日頃、家で宿題や予習・復習をする生徒としない生徒では、成績にとっても大きな差が出ます。ですから、油断せずに毎日しっかり勉強しましょう。また、定期テストの範囲が発表されたら、計画を立てて一生懸命勉強してください。保護者のみなさんは、お子さんが家で勉強できるよう、環境を整え、サポートしてあげてください。

また、中学校ではテストの結果で学年の順位を出すこともあります。それは、中学卒業後の進学に関係があるからです。日本では、中学校を卒業したら、ほとんど(98%ぐらい)の生徒が高校へ進学します。高校は小学校や中学校と違って、義務教育ではありませんから、誰でも進学できるわけではありません。入学試験を受けなければなりません。中学校卒業後の目標をもって、日々しっかり家庭学習に取り組むようにしましょう。

マンガ「中学生あるある」その2



学生·学生家长请注意

家庭学习十分重要！

漫画『有这样的中学生唉！』之 1



中学的学习内容比起小学来要难，学习进度也比较快。只是靠在课堂上听老师讲课是不行的，会产生理解不透彻及当时觉得听的很明白，过后又忘记了等情况。平时在家里认真的写作业，复习预习的同学和不这样做的同学，学习成绩一目了然，会有很大的差距。所以不能马虎，坚持每天的认真学习。在定期考试之前学校会给考试范围，做好学习计划，只要努力去做，一定会有结果的。家长也要努力给孩子创造一个能够好好学习的环境，支持孩子的学习。

中学里有很多学校排年级考试名次，那是为了升高中时的中学学习记录。在日本，中学毕业后有 98% 的学生会升入高中。高中与小、中学不同，不是义务教育，是需要考试合格之后才可以进入高中的。所以，在中学的三年里，制定一个目标，向着目标努力发奋有为，做好家庭学习是极其重要的。

漫画『有这样的中学生唉！』之 2



ほごしゃ 保護者のみなさんへ

保護者のみなさんは、お子さんになるべく良い教育を受けてほしいと願っていることでしょう。しかし、日本の学校教育は他国と違うところがたくさんありますので、日本で教育を受けるお子さんのために何をすべきか、分からないことも多いと思います。お子さんがスムーズに中学校生活を送ることができるよう、サポートするために次の点について理解しておいてください。

◆ 入学時の準備

お子さんが中学生になる時には、小学校よりもお金を準備しなければなりません。どの学校も指定の制服・体操服・カバン・内履き・外履きなどがあります。自転車通学なら、自転車やヘルメットも購入しなければなりません。学年ごと、教科ごとに必要な学用品もあります。例えば、学校によっては、体育で使う柔道着をかう必要があります。また、部活動入部後には、ユニフォームやラケットなどの用具の購入や、試合に参加する交通費や合宿などの費用が必要な場合もあります。入学時には、少なくとも10万円くらいはかかると考えておきましょう。

◆ 毎月の集金

給食費・PTA会費・事務経費・修学旅行の積立金など、月々12,000円位かかります。学校では、現金を持ち歩くことから起こるトラブルを避けるため、口座振替を勧めています。入学時に振替のための書類が配布されるので確実に登録しましょう。経済的に支払いが困難な場合、各市町村には学用品の一部を援助する制度があります。

◆ 日本の学校の教育方針

日本の学校には、一年を通じて、行事や部活動、委員会活動など、教科の授業以外にもたくさんの活動があります。それは、これらの活動を通して、自主性・規律性、コミュニケーション能力、責任感などを育てることができると考えられているからです。つまり、すべてが大切な「教育」なのです。そのため、学校行事を休んだ場合、学校の欠席日数としてカウントされます。行事などの様々な活動は、学びのチャンスです。休ませないようにしましょう。

また、日本は集団行動を大切にする文化であるため、社会に出た後も、ルールを守ることが重要視されます。ルールの遵守について、指導が厳しいと感じることもあるかもしれませんが、学校での指導や集団行動が、子どもたちの日本で生き抜く力を育ててくれるでしょう。

◆ 成績の評価方法

定期テストの点数のほか、提出物の提出状況や、学習態度などの観点も加えて、学期ごとに成績がつきます。成績表は学期末に本人・保護者に手渡されます。

また、定期テストの結果や校内での様々な活動、欠席日数などの情報は、調査書(内申書)としてまとめられ、高校受験でも評価の対象となります。

◆ 相談窓口・進学説明会の実施など

教育に関して分からないことがあれば、学校の先生、外国人相談員などの身近な人に相談しましょう。また、県内には、外国人を支援するいろいろなボランティアグループがあります。

- 外国人生徒・保護者のための高校進学説明会(高校進学プロジェクト in とやま)
- 外国人生徒のための学習支援教室(アレッセ高岡、勉強おたすけ隊など)

→問い合わせ先:(アレッセ高岡)alece_takaoka@hotmail.com

写给家长的！

每一位家长都希望自己的孩子能够接受良好教育。日本的学校教育与其他国家的学校教育有着很多不同之处，孩子在日本接受教育，家长自身还有很多不懂的地方，所以，为了使孩子能够尽量早一点融入中学校的生活，家长也要掌握一些关于学校教育的事情。

◆ 入学时的准备工作

孩子入中学时，比起小学来会有更多的费用。无论是哪所中学都需要购买制服，体育服，室内室外球鞋，书包等。如果需要骑自行车上学的还要购买自行车，安全帽，雨衣。根据各学年要求，还要购买一些学习用品。比方说，有的学年体育课上柔道课，这就需要买柔道衣。根据各个部活的不同，还需要购买部活要求的运动服，球拍等。参加部活的比赛等活动时，交通费住宿费等，都是需要费用的。在入学时，最少也要预备十万日元。

◆ 每个月的交款

有午餐费，PTA 会费（教师和家长的联合会），总务费，修学旅行的费用储蓄，大约每月交 12000 日元。学校为了避免学生把现金带到学校产生问题，提倡在存折上直接扣款。入学时会颁布直接扣款的手续单，一定要妥善地办好手续。如果经济上存在一定困难的情况下，各市町村有协助金支援的制度。

◆ 日本学校的教育

在日本的学校里，年中有很多活动，有节目演出活动，部活动，委员会活动等。除了课本教育之外，课外教育也是非常重要的。那是为了通过这样的活动，培养孩子的自主性，规律性，交流能力和责任心。所以，这些活动也是算在出勤率里的。参加活动是培养孩子走向社会的极好的学习机会，尽量不要休息。

极其重视集团生活是日本文化之一，进入社会时能否遵守规则是相当重视的。所以社会上关于遵守规则都有非常严格的指导。中学的教育就是为了将来孩子走向社会时能够自觉遵守规则，尽快适应集团生活，顺利度过难关而打下基础。

◆ 评价成绩方法

在定期考试成绩之上，还有平时交作业的状况，学习态度（积极举手发表意见等）都在观察范围内。在期末时由教师评价记入成绩单，家长会时交给家长。

定期考试的成绩和参加学校活动的与否（包括态度），欠席情况，这些情报都会被记录在调查书（内审书）上，作为高中考试时评价资料。

◆ 关于实施相谈窗口，升学说明会等

对于日本的教育方面的不明之处，请与学校的教师，外国人相谈员等附近的人去询问。并且，县内有无偿支援外国人的团体。

○ 为外国人学生及家长的高中升学说明会（高中升学计划 in 富山）

○ 为外国人学生的学习支援教室（阿拉施高岡·学习救助队）

→ 询问处：（阿拉施高岡）alece_takaoka@hotmail.com

Learn, have fun, succeed!

“Учитесь и читайте.

Читайте книги серьёзные.
Жизнь сделает остальное.”

Ф. Достоевский

夢があれは、がんばれる。
まだ夢を見つけていない人も
目の前にあることをがんばっている間に
きっと見つけることができます!!

“A persistência é o caminho do êxito.”

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

Kayang kaya Mo Ito!

Sem lutas não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴

Huwag Sumuko!

未来へ!

いろいろやってみよう

大変なこともあるけど。

世界が広がる。いろんなものが
見えてくるよ!

Try hard, progress, fulfill your dreams!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

Будущее - это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

Don't be afraid to try.

学而不舍

“Как преуспеть ученикам?
- Догонять тех, кто
впереди, и
не прогать тех, кто
позади.”
Аристотель

Maghanda Sa Magandang
Kinabukasan!

不耻下问



Learn, have fun, succeed!

Учитесь и читайте.

Читайте книги серьёзные.
Жизнь делает остальное."

Ф. Достоевский

夢が^{ゆめ}あれば、がんばれる。
まだ夢^{ゆめ}を見つけていない人も
目の前^{まへ}にあることをがんばっている間に
きっと見つけることができます!!

Kayang kaya Mo Ito!

Sem lutus não haverá vitória,
sem incentivo não haverá vontade!

"A persistência é o caminho do êxito."

Study hard, play hard.

Join a club, make new friends and have fun.

不耻下问

Huwag Sumuko!

Aprender é a única
coisa de que a mente
não se arrepende.

献给升到
中学的同学

未来へ!

いろいろやってみよう
大変なこともあるけど。
世界が広がる。いろんなものが
見えてくるよ!

一寸光阴一寸金
寸金难买寸光阴

Как преуспеть ученикам?
- Догонять тех, кто
впереди, и
не ждаты тех, кто
позади."
Аристотель

Try hard, progress, fulfill your dreams!

学而不舍

Maghanda sa Magandang
Kinabukasan!

Don't be afraid to try.

Будущее - это то, что создаётся
своими руками.
Если ты сдаёшься, ты уступаешь
судьбе.
Поверь в себя и ты сможешь
построить будущее,
какое пожелаешь...

富山県 観光・地域振興局 国際課

かがや 輝	みらい く未来へのステップ	にほん ~日本の中学校へようこそ~	ちゅうがっこう
中国語版			
平成28年2月 初版発行			
平成27年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト			
業務委託先: アレッセ高岡 (高岡外国人の子どものことばと学力を考える会)			

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、一般財団法人自治体国際化協会の助成により実施されています。